

امور تحریریه ایچون فؤاد بک
وامور اداره ایچون آرتین افندی به
مراجعت اولنور.

مسئله مزه موافق آثار قبول اولنور.
درج ایدلین اوراق اعاده الهاز.

مجله ادبیات

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولو « شرکت مرتبه »
مطبعه سیدر.

استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلتی شرطیله ۴۰، طشره لره پوسته
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدر.

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزله در

نسخه سی ۱ غروش

تصحیح و تبشیر

قرق اوچنچی نسخه مزده « ای کوزل
سنلی کوزل » سرلوحه سیله درج ستون
افتخار ایتدی که ز نشیده غرائک زیرینه شو
امضا وضع اولنه جقدی :

« اسماعیل صفا »

اثرک او صاحب اسلوبه و نسویته
سویامکه هیچ ده محل اولدیغندن شو
اخطار منزه یالکز سهو تریبی تصحیح ایش
اولیورز .

صفا بک افندی نیک — مژده انتشارینی
۳۱ نومرولو نسخه مزده ویرمیش اولدیغمز
— « وولد پدری زیارت » عنوانی اثر
نفیسی ده بوکره زیست ساز مطبوعات اولمشدر .



کورسون بونی سودیکم، کوزل قز

ای زلفنه دل باغلا دیغم یار ستمکار !
ایتدک دل خوابیده می عشق ایلله بیدارا

هردم دوشونورده سنی فریاد ایدرم بن،
اولسونی غم هجر ایلله برعاشق غمخوار ؟

یا قدک بتون امیدمی درد ستمکله ؛
بچاره کی ایتدک بو قدر حزنه کرفتار !

سنسک که اولان حزنمه، افغانمه باعث،
سنسک که ایدن قلبمی هجران ایلله یزار !

بر یأس طبیعی ایلله اختر لره قارشى،
شب تاب سحر ایتدهیم کوز یاشی ایتار !

بیلم نصل ایتدم سکا ای یار تمایل،
بند ایتمز ایکن کوکلی هر کاکل زرتار ؟ !

حور یلری مفتون ایده جک شانلی پریشک !
بالاده کی اختر لر ایدر حسنکی اقرار !

اولسه بو قدر دلبر اولور برکل رعنا !
انجق بو قدر پارلاق اولور تیر نوار !

سودا چیچکندن بیله نازنده اداسک !
شایسته سکا دینسه اگر حوری کازار !

بن اغلار ایکن محنت هجرک ایلله بویله،
مزداد ایدیورسک ینه باق جوریکی هر بار !

یوقی یورککده عجباً ذره جه شفقت ؟
ایتمز می اثر قلبکه شو آه شرر بار ؟ !

ممکنی اونو تمق سنی ای کوزلری خمور :
ایلر بکا هر تازه چیچک حسنکی اخطار ؟ !

وهی زاده :

م. رشیدی

غزل:

ای پری رخسار رحم ایت . بتلای عشقه
جسمده تاب تحمل یوق بلای عشقه

صفوت جام می کلکونه ایتم التفات
ذوق دل پیوسته در زیر صفای عشقه

جانمی المقسه قصدک ایشته داغ سینهمی
بن هدف قیلدم سنک تیر جفای عشقه

اکلادم افتاده که اولمکمش آسان ایتمدن
جست وجوی چاره دوای عشقه

صورت حال دل افکاری کورمن سودیکم
باقیان آینه حیرتمنای عشقه

وراد

دلدار بکا ایلر ایکن جورینی ابدال
دل اولدی ینه جاذبه حسننه میال

سودای دلم نسخه افکاری ایوام !
اوراق خزانیده کبی ایلدی پامال

برجوی خروش آوری تنظیر ایدن اشکم
اول زهره حسنک اولیور پینه رومال

کلر کبی ایتدکجه تبسم بنی دائم
همحال هزار ایلدور اول غنچه آمال

ی. نرمان